

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 10 MAI 2010 MONDAY, MAY 10th, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 284-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 285-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 286-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée publique (zonage) tenue le 26 avril 2010;
- 2) Assemblée extraordinaire tenue le 3 mai 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Public meeting (zoning) held on April 26th, 2010;
- 2) Special meeting held on May 3rd, 2010.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

**Mme Cécile Lortie re : questions –
comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 287-2010.

**Mrs. Cécile Lortie re: questions –
accounts payable**

See resolution number 287-2010.

Résolution / Resolution no 287-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 31 MAI 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 mai 2010 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 9 516 274,34 \$
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO MAY
31ST, 2010

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to May 31st, 2010 be accepted as presented:

Voucher no 9 \$516,274.34
Carried

7.2

Mme Mary J. McCuaig

**i) Loi 16 – coûts transférés aux
municipalités**

La Province a retiré cette proposition.

Ms. Mary J. McCuaig

**i) Bill 16 – costs transferred to
municipalities**

The Province has removed this proposal.

ii) Coûts pour les pneus (jantes)

M. Parent a proposé de réduire le coût à 5,00\$ le pneu avec jante car plusieurs pneus avec jante se retrouvent dans les fossés car les gens refusent de payer le frais de 10,00 \$. Le Conseil accepte la proposition de M. Parent.

ii) Costs for tires (rims)

Mr. Parent proposed to reduce the cost to \$5.00 for tires with rims as many tires with rims land up in ditches because people refuse to pay the \$10.00 fee. Council accepts Mr. Parent's proposal.

iii) Facture de location pour un ordinateur - PPO

M. Richard Legault se souvient que nous avons déjà une entente. La Nation ne fait plus partie du comité consultatif de la PPO. La municipalité croit que nous devons aviser la PPO et le village de Casselman que nous ne faisons plus partie de cette entente. Mme McCuaig demandera à Steve Waite pour de plus amples renseignements avant de payer cette facture.

iii) Invoice for a computer rental - OPP

Mr. Richard Legault mentioned that he remembers that we did have this agreement in the past. However, The Nation Municipality is no longer in the CPAC and we should advise the OPP and the Village of Casselman that we do not take part anymore in this agreement. Ms. McCuaig will ask Steve Waite more information before paying this invoice.

7.3

Mme Carol Ann Scott re : systèmes UV – Centres communautaires de St-Albert et de St-Bernardin**Mrs. Carol Ann Scott re: UV systems – St.Albert and St.Bernardin Community Centres****Résolution / Resolution no 288-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ACHAT DE SYSTÈME DE FILTRATION UV

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat d'un système de filtration UV pour le Centre communautaire de St-Bernardin, au montant de 2 285,00 \$ plus TPS, selon l'estimé du 6 mai 2010 par Traitement d'eau Desforges Water Treatment.

PURCHASE OF UV FILTRATION SYSTEM

Be it resolved that Council approves the purchase of a UV filtration system for the St.Bernardin Community Centre, in the amount of \$2,285.00, plus GST, as per the estimate dated May 6th, 2010 from Traitement d'eau Desforges Water Treatment.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 289-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ACHAT DE SYSTÈMES DE FILTRATION UV

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve : 1) l'achat d'un système de filtration UV pour le Centre communautaire de St-Albert, au montant de 4 880,00 \$, et 2) l'amélioration du puits et de la plomberie du Centre communautaire de St-Bernardin au montant de 1 800,00 \$, selon l'estimé du 8 mai 2010 par Pierre Richer Plumbing Inc.

Adoptée

PURCHASE OF UV FILTRATION SYSTEM

Be it resolved that Council approves: 1) the purchase of a UV filtration system for the St.Albert Community Centre, in the amount of \$4,880.00 and 2) the improvement of the well and plumbing of the St.Bernardin Community Centre in the amount of \$1,800.00, as per the estimate dated May 8th, 2010 from Pierre Richer Plumbing Inc.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 290-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h concernant une demande de dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. concerning a minor variance application.

Carried

Résolution / Resolution no 291-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.4

**M. Guylain Laflèche à huis clos re :
 vente d'une propriété à Limoges**

**Mr. Guylain Laflèche in closed session
 re: sale of a property in Limoges**

Résolution / Resolution no 292-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

Résolution / Resolution no 293-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.5

M. Marc Legault re : ponceau – Beaver Creek

Mr. Marc Legault re: culvert – Beaver Creek

Résolution / Resolution no 294-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 6 mai 2010 concernant le remplacement du ponceau du cours d'eau Beaver Creek.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that the Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated May 6th, 2010 concerning the culvert replacement of Beaver Creek watercourse.

Carried

7.6

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport mensuel du Département de la construction pour le mois d'avril 2010 fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The monthly report from the Building Department for the month of April 2010 was presented.

7.7

M. Denis Pommainville re : référendum – palier des comtés unis

Discussion concernant une demande de Mme Jeanne Charlebois pour éliminer le palier gouvernemental des comtés unis.

Mr. Denis Pommainville re: referendum for County level

Discussion concerning a request from Ms. Jeanne Charlebois to eliminate the United Counties government level.

7.8

M. Richard Legault re : rencontre avec le canton de Russell

M. Legault fait part de la discussion avec trois membres du canton de Russell pour une rencontre.

Mr. Richard Legault re: meeting with the Township of Russell

Mr. Legault reported the discussion with three members of the Township of Russell for a meeting.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlements 22-2010 à 46-2010 & 74-2010**By-laws 22-2010 to 46-2010 & 74-2010****Résolution / Resolution no 295-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENTS NOS 22-2010 À 46-2010 ET 74-2010

Qu'il soit résolu que les règlements suivants pour l'entretien de drains municipaux soient lus et adoptés en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 22-2010 TO 46-2010 AND 74-2010

Be it resolved that the following by-laws for the maintenance of municipal drains be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Règlement municipal/By-law	Nom drain municipal/Name municipal drain	Montant/Amount
22-2010	8th Concession	\$425.00
23-2010	McCrimmon	\$252.50
24-2010	Hawkesbury Creek	\$140.00
25-2010	Fourth Concession	\$630.00
26-2010	McLeod Creek	\$1,262.50
27-2010	McMaster	\$500.00
28-2010	Reynald Leduc	\$1,550.00

...suite/...continued/

29-2010	Bougie-Lalonde	\$892.50
30-2010	Gerald Lalonde Ext	\$8,380.99
31-2010	Cross Creek	\$710.00
32-2010	Remi Gauthier	\$2,142.00
33-2010	Cadieux	\$265.00
34-2010	Cusson	\$10,120.77
35-2010	Schierding	\$2,780.00
36-2010	Gaston Levac	\$2,870.00
37-2010	Leo Major	\$1,137.00
38-2010	Glaude	\$2,980.00
39-2010	Marleau	\$1,075.00
40-2010	Germain Lapalme	\$2,933.66
41-2010	Malbeuf	\$10,227.50
42-2010	Clare	\$315.00
43-2010	Richard Charlebois	\$2,256.00
44-2010	Gaetan Dupont	\$850.00
45-2010	James Wilson	\$560.00
46-2010	Riceville Enterprises	\$26,324.50
74-2010	Twp. Of Champlain - Hawk. Creek	\$436.20
	Adoptée	Carried

9.2

Règlement 75-2010**By-law 75-2010****Résolution / Resolution no 296-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 75-2010**BY-LAW NO. 75-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 75-2010 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (135 rue Herbert dans l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 75-2010 to modify the zoning by-law 2-2006 (135 Herbert Street in the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Frais pour corriger des catégories de zonage (F. Gagné et R. Gendron)

Fees to correct zoning categories (F. Gagné and R. Gendron)

Résolution / Resolution no 297-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

CORRECTION DE LA CATÉGORIE DE ZONAGE POUR LES PROPRIÉTÉS PORTANT LES NUMÉROS CIVIQUES 715 CHEMIN AURÈLE ET 135 RUE PRINCIPALE

CORRECTION OF THE ZONING CATEGORY FOR THE PROPERTIES BEARING CIVIC NUMBER 715 AURELE ROAD AND 135 PRINCIPALE STREET

Attendu que M. F. Gagné, propriétaire du 715 chemin Aurèle, a déposé une lettre demandant de corriger la catégorie de zonage de sa propriété afin qu'elle soit zonée « commerciale routière – exception – CH-X2 » comme avant l'adoption du règlement 2-2006;

Whereas Mr. F. Gagné, owner of 715 Aurèle Road, has submitted a letter asking to correct the zoning category of his property, in order to zone it "highway commercial – exception CH-X2" as it was before the adoption of By-law 2-2006;

Et attendu que M. R. Gendron, propriétaire du 135 rue Principale, a déposé une lettre demandant de corriger la catégorie de zonage de sa propriété afin qu'elle soit zonée « résidentielle forte densité – exception – R3-X11 » comme avant l'adoption du règlement 2-2006;

And whereas Mr. R. Gendron, owner of 135 Principale Street, has submitted a letter asking to correct the zoning category of his property, in order to zone it "high density residential – exception R3-X11" as it was before the adoption of By-law 2-2006;

Qu'il soit résolu que le Conseil reçoit les demandes de modification au règlement de zonage et qu'un frais administratif de 300,00 \$ chacun, soit payé.

Be it resolved that Council receives the zoning amendment applications and that administrative fees in the amount of \$300.00 each be charged.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Le Droit re : publicité**Le Droit re: publicity****Résolution / Resolution no 298-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PUBLICITÉ – LE DROIT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans Le Droit pour la promotion du milieu rural, provenant du compte de don général comme suit :

Grandeur : 1/8 de page
 Prix : 300,00 \$

On demande que les villages de St-Isidore, Fournier et St-Bernardin soient nommés étant donné qu'ils font partie de La Nation.

Adoptée

PUBLICITY – LE DROIT

Be it resolved that Council approves the purchase of publicity in *Le Droit* for the promotion of rural areas, from the general donation account as follows:

Size: 1/8 of a page
 Price: \$300.00

We ask that the Villages of St.Isidore, Fournier and St.Bernardin be mentioned being that they are important features in The Nation.

Carried

14.2

Comtés unis de Prescott & Russell re : modification du nombre de votes**United Counties of Prescott & Russell re: modification to the number of votes****Résolution / Resolution no 299-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

MODIFICATION DU NOMBRE DE VOIX ACCORDÉES – CONSEIL DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT & RUSSELL

Attendu que le Conseil des comtés désire augmenter le vote pondéré pour ses membres en éliminant le plafond imposé sur le nombre de voix;

Et attendu que le Conseil des comtés nécessite une majorité des conseils municipaux de toutes les municipalités de palier inférieur qui font partie de la municipalité de palier supérieur par le biais d'une résolution visant à consentir au règlement municipal;

...suite/

MODIFICATION TO THE NUMBER OF VOTES GIVEN – UNITED COUNTIES OF PRESCOTT & RUSSELL COUNCIL

Whereas County Council is desirous to increase the weighted vote for its members by removing the maximum limit imposed on the number of votes;

And whereas County Council requires a majority of the councils of all lower-tier municipalities forming part of the upper-tier municipality by way of resolution consenting to the by-law;

...continued/

Et attendu que le Conseil des comtés exige également que le nombre total d'électeurs dans les municipalités de palier inférieur ayant adopté les résolutions, constitue la majorité de tous les électeurs de la municipalité du palier supérieur;

And whereas County Council also requires that the total number of electors in the lower-tier municipalities that have passed resolutions form a majority of all the electors in the upper-tier municipality;

Et attendu que le Conseil des comtés a adopté le règlement numéro 2010-22 qui vise à changer le nombre de voix pour ses membres;

And whereas County Council has adopted by-law number 2010-22 which has the effect of changing the weighted vote for its members;

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation donne son consentement au règlement 2012-22 des Comtés unis de Prescott & Russell.

Be it resolved that Council of The Nation Municipality consent to By-law 2010-22 of the United Counties of Prescott & Russell.

Adoptée

Carried

13.3

Département des travaux publics re : achat d'un débroussailleur déchiqueteur

Public Works Department re: purchase of a mulcher

Résolution / Resolution no 300-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 6 mai 2010 concernant l'achat du débroussailleur déchiqueteur.

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated May 6th, 2010 concerning the purchase of a mulcher.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Lecompte Engineering

Report from Lecompte Engineering

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'égouts sanitaires de Forest Park fut présenté.

A report from *Lecompte Engineering* concerning the Forest Park sanitary sewer project was presented.

14.2

Rapport du Ministère du Développement du Nord des Mines et des Forêts

Le rapport du Ministère du Développement du Nord des Mines et des Forêts concernant les forêts fut présenté.

Report from the Ministry of Northern Development Mines and Forestry

The report from the Ministry of Northern Development Mines and Forestry concerning forests was presented.

14.3

Rapport du Surintendant de drainage

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 1^{er} mars au 1^{er} mai 2010 fut présenté.

Report from the Drainage Superintendent

The report from the Drainage Superintendent for the period of March 1st to May 1st, 2010 was presented.

14.4

Rapport du Ministère des transports

Le rapport du Ministère des transports concernant la taxe sur l'essence fut présenté.

Report from the Ministry of Transportation

The report from the Ministry of Transportation concerning the gas tax was presented.

14.5

Rapport de J.L. Richards & Associates

Le rapport de J.L. Richards & Associates concernant le projet de SICAM fut présenté.

Report from J.L. Richards & Associates

The report from J.L. Richards & Associates concerning the SICAM project was presented.

14.6

Rapport de Lecompte Engineering

Un rapport de Lecompte Engineering concernant le certificat d'approbation pour le projet SICAM fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

A report from Lecompte Engineering concerning the Certificate of Approbation for SICAM project was presented.

14.7

Rapport du Ministère des transports

Le rapport du Ministère des transports concernant la taxe sur l'essence fut présenté.

Report from the Ministry of Transportation

The report from the Ministry of Transportation concerning the gas tax was presented.

14.8

Rapports de Quality Pest Control

Les rapports de Quality Pest Control concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Report from Quality Pest Control

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 301-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 10 mai 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 10th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 302-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 77-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 77-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 10 mai 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 77-2010

Be it resolved that By-law no. 77-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of May 10th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 303-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 38.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:38 p.m.

Carried

Denis Pommerville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk